

Deseos, preferencias y situaciones imaginadas

Inglés 2.º Bachillerato · Lección

Respuesta rápida: Para hablar de situaciones imaginadas en inglés se usa el pasado con sentido de presente: *It's time we left, I'd rather you stayed, He talks as if he knew everything, Suppose we missed the bus y I wish I had more time.* Si hablas del pasado irreal, usa *had + participio*.

Nivel: 2.º Bachillerato (LOMLOE, RD 243/2022, PAU, referencia MCER B2) · **Referencia oficial:** RD 243/2022 2.º Bachillerato, Nivel de referencia MCER B2, RD 243/2022 CE2 Producción, RD 243/2022 CE5 Plurilingüismo

¿Por qué se usa el pasado para hablar del presente?

En inglés el pasado simple no siempre habla del pasado. Tras ciertas expresiones señala que la situación es irreal, improbable o poco deseable: es el pasado de distancia. Donde el español usa el subjuntivo («ya es hora de que nos vayamos»), el inglés dice *It's time we left*.

Regla: pasado en la forma, presente en el sentido

Pasado simple = presente o futuro irreal. Pasado perfecto = pasado irreal (lamento o reproche). Con *be* se usa *were* para todas las personas en registro formal; en el habla diaria también se oye *was*.

Pasado de distancia

it's (high) time	sujeto + pasado simple
would rather	otro sujeto + pasado simple
as if / as though	situación irreal + pasado
suppose	hipótesis + pasado

El pasado simple tras estas expresiones habla del presente o del futuro, no del pasado.

¿Qué estructuras de hipótesis debo dominar?

Estructura	Patrón	Ejemplo
It's (high) time	+ sujeto + pasado simple	It's high time you tidied up. — Ya va siendo hora de que ordenes.
would rather / sooner (mismo sujeto)	+ infinitivo sin to	I'd rather stay in. — Prefiero quedarme.

Estructura	Patrón	Ejemplo
would rather (otro sujeto)	+ pasado simple o had + participio	I'd rather you didn't film me. — Preferiría que no me grabaras.
as if / as though	+ pasado (irreal) o presente (real)	She acts as if she owned the place. — Actúa como si fuera la dueña.
suppose / supposing	+ presente, pasado o had + participio	Suppose we missed the train. — Imagina que perdemos el tren.

¿Cómo se usa wish para presente, pasado y quejas?

Wish y if only siguen la misma lógica. Para un deseo sobre el presente se usa el pasado simple; para un lamento sobre el pasado, had + participio; para una queja sobre un hábito ajeno o un cambio deseado, would.

Tres usos de wish

wish + pasado	I wish I had a bike.
wish + had + participio	I wish I had called.
wish + would	I wish you would knock.

Tres formas de wish según hablemos del presente, del pasado o de una queja.

Ejemplos de Leo en Irlanda

- It's about time the ferry arrived. — Ya va siendo hora de que llegue el ferri.
- My host mum would rather we took off our wet boots. — Mi anfitriona preferiría que nos quitáramos las botas mojadas.
- Leo writes as though he had lived in Cork all his life. — Leo escribe como si hubiera vivido en Cork toda la vida.
- If only I had packed an umbrella! — ¡Ojalá hubiera traído un paraguas!

Error típico del hispanohablante

No traduzcas el subjuntivo con presente: It's time we go es incorrecto; di It's time we went. Tampoco uses would tras wish para hablar de ti mismo: I wish I would have more time es un error; lo correcto es I wish I had more time. Y recuerda que tras would rather con el mismo sujeto no hay to: I'd rather to go está mal.

Nota cultural

En los textos formales y en la PAU se espera I wish I were taller. En una conversación en Dublín o en Seattle muchos hablantes dicen I wish I was taller, y también se entiende bien.

El consejo de Leo

Antes de escribir el verbo pregúntate: ¿es real o imaginado? Si lo imaginas, retrocede un tiempo: presente pasa a pasado y pasado pasa a pasado perfecto.

Lo esencial

- Tras it's (high) time, would rather (otro sujeto), as if irreal y suppose, el pasado simple tiene sentido de presente.
- Con el mismo sujeto, would rather lleva infinitivo sin to.
- Wish + pasado simple (presente), had + participio (pasado), would (queja).
- En registro formal, were sirve para todas las personas.

Deseos, preferencias y situaciones imaginadas: preguntas frecuentes

¿Qué significa «It's high time» y qué tiempo lleva?

Significa «ya es hora de que». Lleva el pasado simple aunque hablemos del presente: It's high time you found a job. Con high el reproche es más fuerte.

¿Cuándo se usa would rather con pasado simple?

Cuando el sujeto de would rather y el del verbo siguiente son distintos: I'd rather you called me. Si el sujeto es el mismo, se usa el infinitivo sin to: I'd rather call you.

¿Se dice «as if he was» o «as if he were»?

En registro formal y en la PAU es preferible were: He talks as if he were the boss. En el habla informal was es muy frecuente y no se considera un error grave.

¿Qué diferencia hay entre wish + pasado y wish + would?

Wish + pasado simple expresa un deseo sobre el presente: I wish I had a car. Wish + would expresa una queja sobre algo que otra persona hace o un cambio que desees: I wish it would stop raining.

¿Cómo se habla de una hipótesis sobre el pasado con suppose?

Se usa had + participio: Suppose you had missed the ferry, what would you have done?. Es el mismo patrón que en el tercer condicional.